**Петер Туррини**

**«Охота на крыс».**

*Пьеса в одном действии*

*Перевод с немецкого Марины Заславской.*

*Он.*

*Она.*

*1й мужчина.*

*2й мужчина.*

Давайте попробуем возлюбить крысу, живущую в нас, чтобы с большей симпатией наблюдать свое отражение в пивной кружке!

*Ночь или вечер. Черное, беззвездное небо. На заднем плане - редкие огни далекого города. На переднем плане – огромная куча мусора: это – городская свалка.*

*Шум приближающегося автомобиля. Фары уже освещают сцену. Машина переезжает какой-то крупный предмет. Треск. Что-то разбивается. Машина останавливается. Голоса.*

***Она.*** Поосторожнее! Ты раздавил детскую коляску…Мы, в самом деле, остановимся здесь?

***Он.*** Да!

***Она.*** По-моему, ты просто ненормальный. Не заметить детскую коляску! Ты слышал как она затрещала?

***Он.*** Это затрещали детские косточки…

*Снова шум мотора. Автомобиль появляется на сцене. Фары выключаются, мотор глохнет. Темнота.*

***Она.*** *(после паузы)* Ну и темень! Хоть глаз выколи…

***Он.*** Ничего, привыкнешь.

*Сценическое освещение. Молодая пара 25-30 лет. Стандартной внешности. На всем их облике печать магазина готового платья. Машина- кабриолет с открытым верхом; выглядит немного странно - как самоделка. Кругом мусор: разодранные матрасы, щепки и т.д.*

***Она.*** Тьфу, черт! До чего воняет!

***Он.*** Ничего, привыкнешь.

***Она.*** Нет, ты только посмотри, какое свинство! И откуда только это все берется?

***Он.***  Откуда берется! Из города, естественно. В один прекрасный день они засыплют свалку землей, и ты ничего не увидишь, кроме домов: одна коробка возле другой…

***Она.*** Я только подумаю о таком, мне дурно делается. Дома, дома – и все они корнями в дерьме.

***Он.***  Чепуха какая! Половина города стоит на отбросах, да и что в этом плохого? *( включает фары)* Оглядись-ка вокруг. Что ты видишь?

***Она.*** Драный матрас, диван, из которого кишки торчат, поломанный холодильник…

*Он выключает фары.*

Послушай, такие глупости в голову лезут…До того, как мы купили холодильник, старик всегда ставил пиво на окно, а мы, назло ему, каждый раз все пиво выдували. Это прекратилось только тогда, когда у нас появился холодильник… Потому что от холодного пива у детей понос.

***Он***. Ну, если этот старый холодильник принадлежит твоему отцу, ты могла бы и теперь…

***Она.*** *(перебивает его)*… И все же в такие места дам не приводят, тем более в первый раз.

***Он***. А мне плевать. Мне здесь нравится. *( включает фары. )* Смотри. Домов нет. Людей нет. Радио не воет. Никто за тобой не шпионит. Мне нужна свобода, понимаешь? А сколько здесь умопомрачительных старых машин! Старый мерседес, такой что, просто глазам не веришь; даймлер с атлетической грудью; фольксвагенов навалом… Но полный завал был, когда я нашел лассаль 38-го года…Ты только представь себе…Лассаль 38-года!!!

***Она.*** Ну и шут же ты!

***Он***. ( *делает неожиданное движение в ее сторону)* Пойдем…

***Она.*** Нет. Не так быстро. Я же тебя совсем не знаю.

***Он***. Идем. Можно подумать, тебя еще не касалась любящая рука!

***Она.*** *( показывает рукой в зрительный зал, кричит)*. Там крыса! Мама! Там крыса!

***Он****. ( спокойно шарит на заднем сидении и достает ружье; встает, целится в публику, стреляет; потом счастливым голосом).* Этой – хана. Аминь.

***Она.*** *( испуганно).* Пожалуйста, стреляй, там еще одна…

***Он.***  *( снова целится в публику, стреляет).* А, твою мать, мимо…

***Она.*** Ты…ты видел, какие они огромные, больше зайца.

***Он.*** Ну, эти еще ничего. Погоди, еще не такое увидишь – вот тогда запоешь!

***Она.*** Уедем отсюда! Я достаточно насмотрелась. Отвези меня домой.

***Он.*** *( выключает фары).* Не суетись. Представь себе, что ты в центре Африки, на львиной охоте… ммм?

***Она.*** Я не Тарзан, я не хочу львов. Я хочу домой.

***Он.*** Заткнись. Возьми сигарету и слушай. Я мужчина, понимаешь? Я должен убивать. Понимаешь? Это часть моей натуры, ясно? Но что мне делать, ведь я живу в городе! Если я буду стрелять в людей, меня упекут в тюрьму…Если я отправлюсь в Шеннбрунн, в зоопарк, и прикончу льва за решеткой, мне за всю жизнь потом не расплатиться… У меня нет выхода… Либо я должен проглотить собственный инстинкт и стать евнухом…Либо я должен ездить сюда и бить крыс. Ты меня поняла?

***Она.*** Ты действительно получаешь от этого удовольствие?

***Он.*** Больше чем от футбольного матча на первенство страны.

***Она.*** Бедняга! Ты прямо ковбой какой то! Вот уж не ожидала…

***Он.***  А ты думала какой я?

***Она.***  Я не знаю… так просто… симпатичный, но ничего особенного. Такой же трудяга как все.

***Он.*** Вот именно поэтому я езжу сюда, я не трудяга, я мужчина. Пиво хочешь?

***Она.*** Да…Если оно не слишком холодное…

*Он поворачивается к заднему сидению, открывает минибар: пиво, вино, кока-кола и т.д.*

Честно, у тебя не машина, а чудо. Она мне нравится.

***Он.*** Еще один кандидат на свалку!

***Она.*** Зачем ты так говоришь? Я же видела, как ты собирал ее в мастерской.

***Он.*** Верно… верно…все своими руками… моя работа… мотор – девяносто лошадиных сил – я свинтил с автомобиля одного клиента, из его колымаги можно было сделать только сливовый мармелад…

С мотором пришлось повозиться…разобрать…собрать…а потом он кашлял, как чахоточный… И он заработал, понимаешь?.. Мой мотор…Я его разбудил…а потом кузов и вся отделка…Я мечтал каждую ночь, как это будет, когда я все сделаю…Я лежу в своей машине, словно астронавт…Катапультируемое кресло, все на месте… зажигание… И я с ревом взлетаю над домами, я улетаю, понимаешь?.. Я действительно видел, как я лечу…я смотрел на вас всех сверху…Я и моя машина…каждый ее винтик я держал в руках, каждый кусочек…такая радость… Моя машина…

И вдруг все было кончено. Конец… финито…понимаешь? Хочешь соломки к пиву?

***Она.*** Что было кончено?

***Он.***  Я не знаю. Это было так, будто прокололи иголкой твой новый воздушный шарик…будто проиграла твоя любимая команда…Я посмотрел на свой автомобиль и понял, что он – всего лишь вещь, понимаешь? Вещь – это вещь, и ничего более. И еще я понял, что только охота на крыс дает мне какую-то радость. *( Берет ружье, включает фары, встает).* Эй, вы, крысы, чудища, выходите! Покажите свои гадкие красные глазки. *(Стреляет в публику.)* Одна! *( еще стреляет.)* Две! *(еще стреляет.)* Три!

***Она.*** Что, опять убивать захотелось?

***Он.*** Пожирательницы дерьма, воровки! Кровопийцы! Хвостатые отродья! Я с вами за все рассчитаюсь! *( Снова садится, выключает фары и поворачивается к ней; пытается ее поцеловать. )* Послушай, пойдем, не надо усложнять, вперед…

***Она.*** Нет. Не так быстро. Я же тебя совсем не знаю. *( Берет ружье, целится на публику и говорит, скорее, нежно.)* Пиф-паф…

***Он.*** Зарядить тебе ружье?

***Она.*** Ты думаешь? Разве что попробовать разок, я еще никогда в жизни не стреляла.

***Он.*** *( Берет ружье, заряжает и возвращает ей.)* Положи приклад на плечо, возьми покрепче, палец на курок и – давай, пали. *( Включает фары, указывает очень конкретно на какого-то зрителя и кричит.)* Вот там одна сидит!

*Она дрожит и издает плачущие звуки.* Стреляй дура! Стреляй!

***Она.*** *( Начинает дико палить, перестает лишь после серии выстрелов, опускает ружье.)* Я…я…попала?

***Он.*** Да, в старую калошу, засиженный клопами парик и треснувший манекен.

***Она.*** Скорее, скорее, там целая демонстрация крыс…скорее!

*Он берет ружье и стреляет несколько раз подряд.*

Отлично! Браво! Ты укокошил трех жирных тварей.

*Они садятся, берут по бутылке пива и чокаются.*

***Он.*** Помяни, господи, их души! *( после паузы.)* Когда я думаю о том, что эти мерзкие животные – крысы, - возможно, переживут атомную войну, я схожу с ума от этой злости…Нас разнесет на мелкие кусочки, и наши останки будут валяться кругом, как блевотина в квартале, где торгуют молодым вином, и тысяча, миллионы, миллиарды крыс будут пожирать наши обгоревшие кости…*(Берет ружье, встает)* Видишь, вот там – серая, гнусная? Видишь ее, она изысканно позавтракает моими глазами, скотина*.*

*( Стреляет.)* Мимо, не попал. *(Кричит.)* Я тебя все равно достану, ты, кровопийца! Я тебе хвост на метр, чтобы ты могла им подавиться, я тебя сварю в собственном соку, так что ты станешь вегетарианкой…Ты, дрянь проклятая!!!

***Она.*** *( Хватает его и тянет на сиденье, забирает у него ружье.)* Ну, иди сюда, не надо так переживать. *( Целует его.)*

***Он.*** Ты всегда держишь пушку в руках, когда целуешься?

***Она.*** Если она не заряжена…

*Он смеется и хватает ее за грудь.*

Нет. Не так быстро. Я…

***Он.*** *(перебивает ее и заканчивает предложение.)* … « я же тебя совсем не знаю». Ты все время повторяешь одну и ту же ерунду. С каких это пор тебе нужно знать мужчину, с которым ты спишь?

***Она.*** Любая женщина должна…

***Он.*** *( Пожимает плечами.)* Только не надо читать мне проповеди. Вы, бабы, все равно закрываете в постели глаза, какая же разница?

***Она.*** Ты серьезно?

***Она.*** Я не знаю…Я вообще ничего не знаю…ничего не знаю и ничего не понимаю…Бабы для меня – загадка…Моих родителей, моих братьев я тоже не знаю. Мы разговариваем, но нам нечего сказать друг другу…А на работу все ходят только ради монет, разве там узнаешь кого-нибудь?.. Единственное, что я действительно знаю, - это моя машина. Понимаешь? Потому что я сам ее сделал…всю разобрал, а потом опять собрал…каждый кусочек побывал в моих руках…Но я не могу сделать тоже самое с людьми и поэтому никогда не узнаю их.

***Она.*** Попробуй…

***Он.*** *(передразнивает.)* Попробуй, попробуй!.. Слушай, я буду говорить о человеке, как о машине…Я иду к нему и хочу разобрать его…подержать каждую часть в руках…я же хочу узнать его…но он…он от меня бежит…не подпускает…

***Она.*** Почему же он убегает?

***Он.*** Потому что он боится!

***Она.*** Почему боится?

***Он.*** Потому что я доберусь…

***Она.*** До чего?

***Он.*** До того, что под кузовом!

***Она.*** А что там?

***Он.*** *(ворчит.)* Отбросы. Дерьмо.

***Она.*** Что? Что ты сказал?

***Он.*** Ты меня прекрасно поняла. Все в нас – мусор, дерьмо, помои. Плоть, из которой ты сделана, воняет тухлыми яйцами…Ты появляешься на свет, сосешь из маминых титек молоко, и оно скисает у тебя в брюхе…сверху в тебя заталкивают еду, а снизу выходит дерьмо…Потом ты идешь в школу, и учителя набивают тебе мозги истинами, которые сгнили уже тысячу лет назад…Единственное, чему я научился в школе, это онанировать в уборной…Я до сих пор помню, что там было написано…Ха-ха! Теперь ты знаешь чему учат в школе…А еще я научился в ней курить. Сегодня я выкуриваю тридцать в день…Смолой из моих легких модно заасфальтировать всю аллею Зиммерингер… Каждое воскресенье я иду в кино…Один порнографический фильм за другим входят в мою голову, словно больная кровь понимаешь?.. А на работе всю неделю они говорят только о бабах и о постели… К вечеру внутри смердит, как в борделе… Все в нас – дерьмо, мусор, помои… Стоит только кому-нибудь открыть рот, и кажется, что сейчас утонешь в сточной канаве!

 ***Она.*** Перестань говорить об этом. Мне нехорошо…

***Он.*** Тебе нехорошо? Мне тоже плохо, когда я смотрю на тебя. Ты думаешь, что ты чем-то отличаешься от мусорного ведра?.. А?

***Она.*** Прекрати! Это ложь!

***Он.*** Дерьмо! Все в тебе искусственное. Твой мозг – раковина, в которую стекают чужие испражнения! Твое лицо – кладбище косметики. Даже волосы у тебя ненастоящие, это же конские волосы или еще чья-нибудь щетина.

***Она.*** Закрой, наконец, свою грязную пасть! *( после паузы.)* Пожалуйста, помолчи…я прошу тебя…

***Он.*** *(спокойнее.)* Ну да, ведь я же прав. Признайся, что у тебя волосы ненастоящие.

***Она.*** Неправда.

***Он.*** Можешь не стараться обмануть меня, ха!

***Она.*** Что ты говоришь все время?.. У меня никогда не было ни одного фальшивого волоска.

***Он.*** Дай я попробую.

***Она.*** Что ты собираешься сделать?

***Он.***  Потянуть.

***Она.*** Нет!

***Он.*** Вот видишь, не хочешь, чтобы я тебя узнал. Всегда одно и то же.

***Она.*** Отвези меня домой, пожалуйста, отвези меня домой.

***Он.*** Ты точно такой же горшок с помоями, как и все остальные: боишься, что поднимут крышку.

***Она.*** *(Кричит.)* А ты? А ты? Ха! Как ты думаешь, что есть такое ты? Может быть, другие и смердят, когда открывают рот. А ты, конечно, был бы рад, если бы мог его нормально открывать. Ты должен все время следить, чтобы у тебя не вылетели зубы, и ветер не засвистел между пеньками!

***Он.*** Оставь мои зубы в покое, ты…ты…

***Она.*** Ну что, получил? Я же точно видела в кафе, как ты жрал колбасу, и у тебя застряли кусочки мяса между зубами. И ты вытащил свои кусачки, чтобы выковырять это мясо, я права или нет? Ну давай, доставай их, покажи свою старческую пасть.

*Пауза.*

***Он.*** *(долго смотрит на нее.)*  Отлично. Мои зубы – против твоего шиньона.

***Она.*** Что ты хочешь этим сказать?

***Он.*** То, что сказал…Ты убираешь парик, я вытащу зубы.

***Она.*** А потом?

***Он.*** Увидим.

***Она.*** *(после короткой паузы.)* Сначала ты.

***Он.*** Нет, ты!

***Она.*** Трусливая скотина! Сначала болтаешь, потом увиливаешь. Ну так смотри. *(Снимает искусственные волосы.)* На тебе твой парик! *(Бросает ему на колени.)* Теперь вы, ваша милость.

***Он.*** *( Отворачивается и вынимает, прикрываясь рукой, протез. Смущенно смотрит на нее.)* Я похож на садовые грабли, да?

*Оба смеются.*

***Она.*** *(хватает себя за настоящие волосы.)* А я - на тарелку, полную спагетти, как ты думаешь?

***Он.*** *(Касается ее волос.)* Ну, вид сразу стал несколько потрепанным, но потрогать настоящее приятно…

***Она.*** Не может быть у каждого такая шевелюра! *( Запускает ему в волосы пальцы и по-дружески, слегка, дергает. Неожиданно с возмущением отдергивает руки, они полны волос.)* Эй, а это что еще значит?

***Он.*** Волосы, как видишь.

***Она.*** Ужасно! Ты что, болен, и они выпадают?

***Он.*** Я не болен. А выпадать – они со временем выпадают. Потому что я на работе потею, понимаешь?

***Она.*** Я не замечала, чтобы у тебя появилась лысина.

***Он.*** Я всегда ходил в кепке, из-за нее и не видно было. А потом мне надоело, потому что волос становилось все меньше и меньше, а под кепкой потеешь еще больше, и чешется вдобавок!.. И тогда я прочел… в «Курьере» часто печатают…об этой фирме «Интер»…Там было написано: «Хотите ли вы иметь лысину?» Ну кто этого может хотеть, уж не я во всяком случае…И тогда я пошел туда…

***Она.*** *(перебивает.)* И купил себе накладку?

***Он.*** Нет, не накладку. Совсем лысым я еще не был. Они вплели чужие волосы в мои, понимаешь? Новая прическа стоила мне трехмесячного заработка. Теперь ты знаешь, какие деньги ты держишь в руках.

***Она.*** Тогда мы квиты. Мои локоны тоже не из дешевых.

*Она выдергивает целую прядь накладных волос и бросает ее в кучу мусора. Он бросает вслед за ней свой протез.*

Мы сейчас выкинули кучу денег…Честно говоря…когда я смотрю на тебя такого, без зубов и без волос…красавцем тебя не назовешь…но кто сказал, что мужчина должен быть красивым?

*Они рассматривают друг друга и смеются.*

*Пауза.*

***Он.*** Продолжим?

***Она.*** Что?

***Он.*** Ты же прекрасно меня поняла.

***Она.*** Ты этого хочешь?

***Он.*** Да.

***Она.*** Хочешь все…все вышвырнуть?

***Он.*** Более или менее…

***Она.*** Я тебе не верю.

***Он.*** Что, боишься?

***Она.*** А ты? Ты не боишься?

***Он.*** Если ты хочешь знать, - конечно, побаиваюсь. Но я хочу узнать тебя, поэтому я хочу разобрать тебя, понимаешь? Каждую частичку подержать в руках…

***Она.*** *(Перебивает его.)* Как машину, я знаю. С чего начнем?

***Он.*** Так же, как разбирают машину. Сначала снаружи, потом внутри. Сначала бампер, потом двери, потом…

***Она.*** Только не надо болтовни, давай начнем.

***Он.*** Хорошо, начинай!

***Она.*** Теперь начнешь ты. Я уже была первой.

***Он.*** Твой мусор – на мой мусор. *( Запускает руку в карман и вынимает различные предметы.)* Солнцезащитные очки, спички, пилочка для ногтей*…(Бросает предметы в мусорную кучу.)* В этом кармане больше ничего, посмотрим, что в другом. *(Роется дальше, каждый предмет показывает, а затем швыряет в мусорную кучу.)* Два билета в кино, третий ряд, порно…

***Она.*** Вперед, смелее…

***Он.*** Куча мелочи, пуговица от манжеты, сигареты…и*…(Запинается.)*

***Она.*** Что там?.. Что у тебя в руке?

***Он.*** *(пытается спрятать что-то в карман.)* Я не думаю, что это будет тебе интересно.

***Она.*** Покажи, я хочу видеть.

***Он.*** Если ты непременно хочешь…тут…презерватив.

***Она.*** Ну и свинья же ты!

***Он.*** Я о тебе заботился, значит, я не свинья. Кроме того…я же не знал, как будет сегодня вечером, вот я на всякий случай и захватил, понимаешь?

***Она.*** Скажи, ты сейчас играешь всерьез или нет?

***Он.*** Конечно всерьез.

***Она.*** Тогда выкинь, наконец, эту гадость!

***Он.*** *(выкидывает презерватив; роется в кармане.)* Больше ничего нет. Я выпотрошен. Теперь твой черед. *(Берет ее сумочку и открывает.)*

***Она.*** Эй, осторожно, там деньги.

***Он.*** Ага, значит, как доходит до денег, изучение прекращается, так? Ты же сказала, что хочешь этого, давай не будем ломать комедию, хорошо?

***Она.*** Я только хотела сказать, что я не миллионер.

***Он.*** *( достает косметику.)* Чего тут только нет! *(Читает надписи.)* Биокрем «Эллен Бетрикс», это еще что такое? *( отвинчивает крышечку и нюхает.)* Фу, черт, воняет, как глазные капли, долой его…Крем- помада номер пять, это тебе ни к чему, это для индейцев… Слушай, скажи мне, пожалуйста, ты получила в наследство парфюмерную лавку? *(Снова запускает руку в сумку и достает проспект, читает.)* « Именно сейчас вашей коже необходим крем «Солея Арес» - он вернет ей эластичность и влагу». Ты что, засохла? *( Разрывает проспект и выбрасывает его.)* Посмотрим дальше… *( Роется в сумке, вытаскивает разнообразную косметику, читает названия, выбрасывает.)*

Пудра лебединой белизны «Эллен Бетрикс»; тушь для ресниц «Эллен Бетрикс»; компактная пудра «Эллен Бетрикс»; крем для снятия косметики «Эллен Бетрикс»…

Эта Эллен Бетрикс – твоя тетя?

***Она.*** Тебе необходимо читать все, что написано на этой чепухе?

***Он.*** Конечно необходимо…Я же хочу узнать тебя*…( Достает из сумки маленькую коробочку.)* « Натуральные ресницы особой густоты*»…(Открывает коробочку.)* Пусто…

***Она.*** Ничего удивительного, ресницы там, где им положено быть: у меня на глазах.

***Он.*** Я тебе сейчас покажу, где им положено быть! *( Срывает ресницы у нее с век.)* Раз…два…

***Она.*** Ай! Псих! Ты же делаешь мне больно!

***Он.*** Твоя боль- моя боль. *(Выбрасывает ресницы.)* Женщина смотрит на тебя своими замечательными глазами, и ты чувствуешь себя другим человеком…ты счастлив…И что же делает тебя счастливым?.. Ресницы «Патриция» особой густоты…Что может быть ужаснее?

***Она.*** Пожалуйста, не мучай меня.

***Он.*** Я не хочу тебя мучить, но я же должен тебя узнать. *( Снова роется в сумке.)* ага, кошелек, это уже интереснее. Двадцать… сорок…сорок пять…и тридцать грошей. Сорок пять шиллингов тридцать грошей…немного…Это облегчит расставание… *(Выбрасывает деньги.)*

***Она.*** *(Смотрит на него с возмущением.)* Это уж слишком!

***Он.*** *( Исследует кошелек дальше, натыкается на фотографии.)* А это кто такие?

***Она.*** Дай посмотреть…Это мои родители, порви и выбрось.

***Он.*** *(показывает ей другую фотографию.)* А это? Твоя бабушка?

***Она.*** Идиот! Это моя собака! Не рви!

***Он.*** Я хочу узнать тебя, а не твою собаку. *(Разрывает карточку.)* Так, еще один зверь.

***Она.*** Не мели чушь, это один мой бывший приятель.

***Он.*** Я так и понял, потому что сзади написан: « Мышке от мишки».

***Она.*** В кучу его.

***Он.*** Этого Бельмондо тоже порвать?

***Она.*** Если ты сейчас же не порвешь все фотографии разом, я разорву тебя в клочья!

***Он.*** *(Рвет оставшиеся фотографии и бросает их в кучу мусора; снова копается в сумке и вытаскивает пластмассовую бутылочку с пилюлями, читает.)* Ве-се, пе-не, ве-те, се-ре…

***Она.*** *(Перебивает его, в ярости.)* Че-те, пе-те, се-бе…Это значит – воскресенье, понедельник, вторник и так далее, ты, балда!..

***Он.*** Что ты так волнуешься? Я же не знал, что современные календари делают из пилюль.

***Она.*** Но ты бы мог знать, что изобретены противозачаточные средства.

***Он.*** Ах, вот как? Оказывается, я мог бы и не тратиться на презерватив.

***Она.*** Лучше бы ты не тратил попусту свои дурацкие замечания. Ты уже справился, наконец, с моей сумкой?

***Он.*** Не спеши…Не спеши…Я должен о тебе все узнать. *(Снова ищет в сумке, вытаскивает письмо, читает адрес отправителя.)* Курти Матушек, 1160, Вена, улица Оттакрингер…я не могу разобрать номер дома…

***Она.*** Это ни к чему. С Курти уже покончено.

***Он.*** *(Вынимает письмо из конверта, читает.)* « Мое сокровище!..» Это ты?

***Она.*** Нет. Наш дворник.

***Он.*** « Мое сокровище! Я тебе не случайно сказал, что я от тебя балдею. Я безумно от тебя балдею. Я так от тебя балдею, что заболею, если не увижу тебя…». Он что, слепой, твой Курти?

***Она.*** Выбрось письмо. Я же тебе сказала, что с ним все покончено.

***Он.*** *(читает дальше.)* « Прости меня, пожалуйста, за то, что я так нажрался в тот раз…». Ах, так господин еще и алкоголик?

***Она.*** Ничего подобного!

***Он.*** Написано же…черным по белому: «так нажрался»… «Я от тебя балдею, как ненормальный».

***Она.*** Не болтай. Можно подумать, ты никогда не надирался до беспамятства?

***Он.*** Конечно, конечно…но тогда я уже ни от кого не балдел…Да-да, Курти, что же он пишет дальше? «Все равно балдею от тебя, как ненормальный, что стало мне окончательно ясно, когда я напился…». Да-да…истина в вине…пьяные всегда счастливы…они ничего не видят и не чувствуют, как воняет дерьмо…

***Она.*** Я прошу тебя, выбрось письмо!

***Он.*** Оно уже закончилось. «С любовью. Твой Курти». *( Разрывает письмо и выбрасывает, исследует сумку дальше, переворачивает ее, высыпаются мелкие предметы; он поднимает их по очереди и швыряет в мусорную кучу.)* Шариковая ручка…карандаш…носовые платки, «мягкие, как шелк, прочные, как лен, бактерицидные»…Так сорить деньгами из-за соплей – это безумие*…(Вынимает две книжечки, читает название первой.)* Роман Сильвии Бастай… «Без сына твой род погибнет»…Чей род?

***Она.*** Это книги моей подруги.

***Он.*** *(Читает название второй книжечки.)* «Принцесса или дочь лесника». Глядя на тебя, я бы сказал, скорее, дочь лесника.

***Она.*** Это еще почему?

***Он.*** Не сердись…Я не хочу тебя обижать, но…

***Она.*** Ладно, ладно…Ты, наконец, покончил с сумкой?

***Он.*** Да. Все там, где и должно быть, - на свалке.

***Она.*** Хорошо, теперь давай твой бумажник.

***Он.*** *(Роется в карманах, медленно достает бумажник, протягивает ей.) На, ха! Арриведерчи, Пети, мети!*

***Она.*** Сколько у тебя там денег?

***Он.*** Почти тысяча…Почему ты спрашиваешь?

***Она.*** Почти тысяча? Ого! Может, прекратим игру?

***Он.*** Прекратим? Мы только начинаем.

***Она.*** Подумай, сколько мы могли бы накупить всякой всячины на эти деньги!

***Он.*** Знаю, знаю… Косметика, зубные щетки, билеты в кино, сосиски…Знаю, знаю, за деньги можно купить кучу дерьма и отбросов…Хватит того, что внутри…Разве это поможет…Пусть у меня будет тысяча синеньких – я все равно никого не узнаю по-настоящему…порви их…порви!

***Она.*** Как хочешь *( Берет деньги из бумажника и начинает методично – купюру за* *купюрой - комкать и выбрасывать их.)* Сто…двести…триста…

***Он.*** Скорее, скорее, заканчивай! *(Вырывает деньги у нее из рук, сминает и выбрасывает.)*

Теперь я чувствую себя лучше.

***Она.*** *(подходит к мусорной куче, поднимает деньги и разрывает их.)* Делать, так делать!

***Он.*** Зачем ты порвала деньги?

***Она.*** Чтобы ты потом не взял их опять.

***Он.*** Разве ты не замечаешь, что для нас не может быть больше «потом»?

***Она.*** Что ты имеешь в виду? Честно говоря, мне страшно.

***Он.*** Ты не должна бояться. Теперь, когда мы избавились от денег, мы скоро узнаем друг друга. Давай продолжим с моим бумажником.

***Она.*** *(Достает несколько фотографий, переворачивает их по очереди и читает.)* Эльфи, 1.08.67…Герти, 13.04.69…Лончи, 16.08.69…Агнес, в скобках Агги, 1.01.69…Ты, может быть, женоубийца.

 ***Он.*** Точно, точно…Я знаменитый убийца из парка Пратер… «Разыскиваемый убийца из Пратера»…Ты что газет не читаешь? Тот, который забивает женщинам в голову канцелярские кнопки!

***Она.*** Ну и страсти!.. А почему возле имени всегда дата?

***Он.*** Все очень просто. Это день, когда я с ними переспал.

***Она.*** Ты и в самом деле свинья!

***Он.*** Почему – свинья? Я тебе сейчас объясню. В году 365 дней, так? Один день похож на другой, так? Всегда одно и то же. Единственное разнообразие – переспать с кем-нибудь. И я записываю: имя, дату…По крайней мере, я знаю, сколько дней были немножко другими.

***Она.*** Может быть, ты и прав. *( Исследует бумажник дальше.)* Водительские права…пропуск…квитанция о зарплате…так…и сколько же мы зарабатываем?

***Он.*** Ты все еще говоришь о деньгах?

***Она.*** *(Выбрасывает упомянутые предметы и роется дальше, вынимает несколько газетных вырезок, читает.)*  « Контора Пратерштерн предлагает: квартиры со всеми удобствами 50 квадратных метров, ванна обложена кафелем, фронтальное расположение окон, шестой этаж, лифт, 120000 шиллингов, первый взнос – 650 шиллингов, включая центральное отопление, 340397…10…ага, это обозначает, очевидно, десятый район…

Прекрасная однокомнатная квартира, 3000 шиллингов, первый взнос – 500…контора Геллепарт, 9020166. Сдается комната с полной обстановкой, 450 шиллингов, 7316…»

***Он.*** *(Перебивает ее.)* И так далее, и тому подобное. Выбрасывай!

***Она.*** Ты ищешь квартиру?

***Он.*** Раньше искал, не теперь. Пришлось побегать. Везде обман, мошенники. И тогда я подумал: то, что могут другие, могу и я тоже. И стал интересоваться вопросом, так сказать, профессионально.

***Она.*** Не понимаю.

***Он.*** Я решил открыть собственную маклерскую контору и загребать деньги одной левой. Ясно?

***Она.*** Ты решил заняться надувательством?

***Он.*** А меня разве не надули?

***Она.*** Конечно, конечно. Но мне казалось, что ты не такой как они.

***Он.*** Можешь успокоиться. Я все равно эту идею забросил.

***Она.*** *( Снова роется в бумажнике.)* Календарь…Опять какая-то вырезка из газеты.

*( Читает.)* «А-а-ах! У нас вы найдете то, что ищите. Дешево. Наилучшего качества! Пробный номер – всего сорок шиллингов. С цветными иллюстрациями – всего восемьдесят шиллингов. Прейскуранты прилагаются. Впишите, пожалуйста, свой адрес и возраст. Швед- хауз, улица Брунисгатан, семьдесят пять, Гельве, Швеция…». Что это за фирма?

***Он.*** А, так просто.

***Она.*** Скажи уж!

***Он.*** Порнографические журналы.

***Она.*** Зачем они тебе?

***Он.*** *(Передразнивает ее.)* Зачем они тебе? Ты же видела, сколько я получаю…Ты думаешь, на такие деньги я могу обеспечить себе ежедневное удовольствие? Нет денег – не будет музыки… Сердце мое, ты же сама знаешь…Вам подавай кино, а потом виски в баре, или два виски, или три…Ей богу, журналы мне обходятся дешевле.

***Она.*** А любовь ты ни во что не ставишь?

***Он.*** Да-да, любовь…а как я могу влюбиться в то, чего я не знаю? Объясни мне, пожалуйста.

***Она.*** А в меня влюбишься, если узнаешь?

***Он.*** Не исключено, не исключено…я не знаю…может быть получится…А ты?

***Она.*** Я? Не спрашивай меня. Я с тобой давно уже не могу разобраться. *(роется дальше.)*

Записка…

***Он.*** Что там написано?

***Она.*** Х.К.Артманн… «Черными чернилами»…Что это?

***Он.*** Понятия не имею…Книга о тайнописи или что-нибудь в этом роде.

***Она.*** *(Выбрасывает записку, вынимает проспект.)* Смотри-ка, что у меня есть… «Народная школа Оттакринг, доклад профессора д-ра Ганса Хабера… «Ранне-исторические клады черепков в Палестине». А, ты хочешь открыть лавку старьевщика!

***Он.*** Очень смешно. Не говори о том, чего не понимаешь.

***Она.*** Можно подумать, ты много в этом понимаешь.

***Он.*** Ах…Было такое время…перед тем, когда я начал убивать крыс…у меня была жуткая потребность в образовании…Я уже видел себя с аттестатом зрелости…пока не догадался, что все они тоже лгут. Все равно все дерьмо! Долго ты будешь ты возиться с моим портмоне?

***Она.*** Готово! Внутри больше ничего нет.

***Он.*** Выбрось его!

*Короткая пауза.*

***Она.*** Что теперь?

***Он.*** Посмотри налево!

*Она смотрит налево. Он срывает с ее правого уха клипсу.*

***Она.*** Ай, скотина! *( вскрикнув от боли, отдергивает голову вправо.)*

*Быстрым движением он срывает клипсу с ее левого уха.*

Ай,ай! Ты мне сделал ужасно больно…Обязательно нужно быть таким грубым?

***Он.*** Рождество, прелестное времечко, прошло! Долой елочные игрушки, серебряный дождик пора убрать в коробку*. (Срывает с нее цепочку.)* Кончен парад, дерьму украшения не нужны. *(Вешает цепочку на ухо, цепляет клипсы в волосы, скачет вокруг нее, обрушивается на нее, срывает оба кольца с пальцев, поет.)* Колечки с пальчиков…Язычок из ротика…Все сорвем! Все вырвем!

***Она.*** *(Кричит.)* Ты совсем спятил?

***Он.*** Да-да-да-да-да…Шшш, помолчи, сейчас будут хоронить блеск жизни. *( Подходит к мусорной куче и медленно выбрасывает украшения; при этом поет первые такты рождественской песни: « Тихая ночь, святая ночь»).*

***Она.*** *(громко.)* Ты!

***Он. …***Все спит, одинокий бодрствует…

***Она.****(громче.)* Ты!!! Послушай!!!

***Он.*** Да, да, да, да, да, да…

***Она.*** Дай мне свои часы! Твой блеск тоже должен погибнуть.

***Он.*** Мои часы?

***Она.*** А какие же еще? Башенных часов здесь нет!.. Туда их!

***Он.*** *(Дает ей часы.)* Фирма Юнгханс, водонепроницаемые, противоударные, с подсветкой, триста шиллингов с лишним…

***Она.*** Теперь ты вдруг заговорил о деньгах. ( *Выбрасывает часы.)* Чтобы крысы знали который час.

***Он.*** Постой, у меня есть еще кое что. *(Снимает с шеи золотую цепочку.)* Подарок тети, выбрасывай!

***Она.*** *(Берет цепочку, наматывает ее на руку.)* Неплохо…

***Он.*** Что ты делаешь?

***Она.*** Я только смотрю, пошла ли бы она мне…

***Он.*** *(Сдергивает цепочку у нее с руки.)* Ты думаешь, я выбрасываю весь свой хлам, чтобы ты им красилась?

***Она.*** Вот мы и вычищены.

***Он.*** Как центральные улицы после рождества…Моя машина!

***Она.*** Что с ней?

***Он.*** В моей машине полно вещей…Отбросов.

***Она.*** Нет…Машину не трогай…ты же ее так любишь.

***Он.*** Плевать мне на нее! Мы ее выпотрошим!!!

***Она.*** Серьезно?

***Он.*** Нет шучу! Помоги мне, мы сделаем все вместе. Я этого момента давно уже жду…Машина битком набита вещами, всякой рухлядью, дерьмом!

*Они подходят к машине и открывают багажник, вынимают из него предметы.*

***Он.*** Запасное колесо…покрышка…сигнальная лампа…

***Она.*** Тряпки…

***Он.*** Машинное масло…крошка, это ее жизненные соки.

***Она.*** Плоскогубцы и прочая чушь…

***Он.*** Старье, рухлядь, хлам!

***Она.*** Целые кубометры грязи.

*Они высвобождают нутро машины. Все быстрее и быстрее. Стук. Грохот.*

***Он.*** Сейчас мы ей вырвем внутренности…Перчатки…

***Она.*** Консервы…

***Он.*** Карманный фонарь…

***Она.*** Еще какая-то жидкость…

***Он.*** Резинка, карандаш, авторучка…

***Она.*** Вино, кажется хорошее…

***Он.*** К черту! Уничтожить!!! Бинт, и довольно грязный…

***Она.*** Опять вино. *( Делает глоток.)*

***Он.*** Часы без стрелок…

***Она. (****Выплевывает)* « Три звездочки»… *(Берет другую бутылку.)* На этот раз «Флогаксн».

***Он.*** Корм для скота.

***Она.*** Жвачка…С ума сойти, баночка тунца…

***Он.*** Спички, расческа…

***Она.*** …с овощами! Тюбик с горчицей…

***Он.*** Гаечный ключ…Журналы. Ты только послушай… «Они играют в покер на меня» или вот: « В тюрьме любви конец!!!» Довольно! Пусть будет конец всему!

***Она.*** Это же целый магазин…Сухая колбаса, хлеб…

***Он.*** Дорожный атлас…

***Она.*** Сыр…

***Он.*** Счет за бензин…

***Она.*** Ветчина…что-то сладкое…шоколад…

***Он.*** Как, эти сапоги еще существуют? Одеяло с жирными пятнами…

***Она.*** Газета, утренний выпуск «Курьера», Кронен Цайтунг», «Нойе ревю».

***Он.*** Порви эту грязь. Все рви. Есть еще что-нибудь?

***Она.*** У меня пусто, а у тебя?

***Он.*** Ключи от машины!

***Она.*** *(Срывает меховую накидку с переднего сиденья.)*  Мы забыли содрать с нее шкуру!

***Он.*** Цепи! Вот музыка для моих нежных ушей! *( яростно лупит цепями по машине.)* Прекрасно! Прекрасно! Мы делаемся все лучше! Мир делается все лучше!

***Она.***  Как ты мне нравишься такой!

*Они смотрят на гору выброшенных только что вещей.*

Как ты себя чувствуешь?

***Он.*** Лучше…Легче…Будто меня пропылесосили.

*Короткая пауза.*

***Она.*** Так…

***Он.*** Да…

***Она.*** Ну, что ж…

***Он.*** Что теперь?

***Она.*** Не знаю…

***Он.*** Мне жарко.

***Она.*** Мне тоже.

***Он.*** Выкурим по сигарете?

***Она.*** Ладно, выкури.

***Он.*** *(ищет в кармане сигареты, не находит, вдруг вспоминает, что он их давно выбросил.)…* Ах, да!

***Она.*** *(тоже спохватывается, кидает взгляд на кучу мусора.)* Ах, да!

***Он.*** Ну и отлично, обойдемся, это всего лишь привычка.

***Она.*** Ты прав, обойдемся.

***Он.*** Займемся?

***Она.*** Чем?

***Он.*** Нами.

***Она.*** Ты имеешь в виду одежду?

***Он.*** Точно. Долой организованные тряпки!.. *(Снимает куртку.)* Сначала кафтан…

Смотри, какие плечи, они делают меня на метр шире.

***Она.*** *( снимает туфли.)* А что ты скажешь по поводу каблуков? Они делают меня на полметра выше.

***Он.*** Гномик.

***Она.*** И ты еще будешь что-то говорить, рахитик?

*Смеются. Игра убыстряется. Он снимает туфли, нюхает, морщится, передает их ей.*

*Она берет его туфли и швыряет в кучу мусора.*

***Он.*** *( Снимает галстук.)* Этот признак цивилизации я купил в магазине особо модных товаров… «Господин желает нечто особенное нечто выдающееся?» видишь, галстук фирмы «Ив Лоран…» пусть он им удавится, проклятый парижанин!

***Она.*** Мое платье тоже из эксвизита.

***Он.*** Это правда? Правда? Правда? *( набрасывается на нее со спины, расстегивает на платье молнию.)* Хватит шиковать!

***Она.*** *( смеется.)* Ты почище, чем Бельмондо!

***Он.*** Дура! Я – это я! А ты – это ты, понимаешь?

***Она.*** *(снимает платье.)* Отвернись.

***Он.*** Я не должен смотреть? Как же я тебя узнаю?

***Она.*** Разве ты меня еще не знаешь?

***Он.*** Еще немного…еще немного*…( расстегивает брюки.)*

Как тебе нравится мой живот? *(ворчит.)* Свободу толстому брюху…Я ждал этой минуты весь вечер! *(снимает брюки.)*

***Она.*** Я, кажется, лопну со смеху! Ну и фигура!.. Грудь, как у цыпленка, зато пузо – не обхватишь!

***Он.*** Смейся! Смейся! Зато это мое тело…Это я, понимаешь?

***Она.*** Ты можешь точно так же смеяться надо мной…как я стою тут в нижнем белье.

***Он.*** К черту комбинашку! Мы все люди…Что такое, почему ты не раздеваешься? Ты стесняешься?

***Она.*** Да. Нет. Она все равно мне тесновата. *(Снимает рубашку.)*

*В тот момент, когда она тянет ее через голову, он бросается на нее и обматывает комбинацию вокруг ее головы. Начинает кружить ее.*

***Она.*** Помогите, я задыхаюсь! Не дурачься…Я действительно задохнусь! Пусти…Мне нечем дышать.

***Он.*** Ей нечем дышать, какая жалость. *(Стягивает с нее рубашку.)* Как дела, как самочувствие?

***Она.*** Ненормальный, ты что, убить меня хочешь?

***Он.*** Слушай, ты могла бы заработать кучу денег…на конкурсе красоты среди гусынь ты обязательно заняла бы первое место…Хе-хе…

***Она.*** *(наматывает рубашку на шею и гордо вышагивает.)* Эта жирная гусыня хороша, словно богиня! Эта жирная…

***Он*.** *(падает на землю и в восторге болтает ногами.)* Я сейчас сдохну…Ха-ха-ха…

Ты прелесть…Я сдохну…Тебе положена награда*! (снимает носки, встает, подходит к ней и вкладывает носки ей в руки.)* Стой смирно! Замри! Когда присуждают премию, обязательно играют государственный гимн…Шевелиться тогда нельзя…Так, вот тебя и наградили!

***Она.*** *(танцует вокруг него, подымает и опускает руки, будто летит.)*

Эта жирная гусыня хороша, словно богиня! Эта жирная гусыня хороша, словно богиня! Эта жирная…

***Он.*** Подожди. Подожди!.. Нам нужен флаг. *(Снимает рубаху и размахивает ею над головой.)* Ты – победительница, я – знаменосец!!!

***Она.*** Эта жирная гусыня хороша, словно богиня! Эта жирная богиня хороша, словно гусыня!

***Он.*** Боже, храни Австрию! Боже, храни Австрию! *(Обнимает ее, танцует с ней, поет.)*

Теперь я знаю тебя!

*Тишина. Преображение. Громкая музыка.*

*Яркие световые эффекты. Они рассматривают друг друга.*

*Они вдыхают запах друг друга.*

*Они лижут друг друга.*

*Они изображают зверей…собаку, кошку, кенгуру, льва, крысу.*

*Музыка делается все громче.*

*Свет делается все ярче.*

*Они рычат друг на друга.*

*Они кусают друг друга.*

*Они царапают друг друга.*

*Они обмазывают друг друга грязью. Музыка еще громче.*

*Свет еще ярче. Они ласкают друг друга. Они целуются. Они начинают медленно танцевать.*

*Потом все быстрее. Все быстрее.*

*Музыка – невыносимо громко.*

*Свет – невыносимо ярко.*

*Выстрел.*

*Музыка обрывается.*

*Свет гаснет.*

*Она падает.*

*Молчание.*

*Нормальное сценическое освещение.*

*Он медленно подходит к ней.*

*Становится на колени.*

*Наклоняется к ней.*

*Поворачивает голову и смотрит в зрительный зал. Как будто стреляли оттуда.*

*Снова наклоняется к ней.*

***Он.*** *(тихо.)* Как же тебя звать то?

*Второй выстрел. Он падает на нее.*

*Они неподвижно лежат на горе мусора.*

*Пауза 15 секунд.*

*Отдаленные мужские голоса. Шаги и голоса приближаются. Появляются двое мужчин.*

*В руках у них ружья.*

***Первый мужчина.*** Послушай…

***Второй мужчина.*** Да? В чем дело?

***Первый мужчина.*** Нет. Ничего…

*Короткая пауза.*

Послушай…

***Второй мужчина.*** Ну что такое?

***Первый мужчина.*** У меня такое чувство…

***Второй мужчина.*** Какое еще чувство?

***Первый мужчина.*** …Как будто…

***Второй мужчина.***  Что как будто?

***Первый мужчина.*** Мне показалось…

***Второй мужчина.***  Что же тебе показалось?

***Первый мужчина.*** Понимаешь, такое чувство, как будто…

***Второй мужчина.***  Как будто что? Ты можешь, наконец, сказать?

***Первый мужчина.*** Эти крысы…

***Второй мужчина.***  Что крысы?

***Первый мужчина.*** Ну, эти, которых мы только что застрелили…

***Второй мужчина.***  Мы застрелили двух крыс, что дальше?

***Первый мужчина.*** Они мне напоминают…

***Второй мужчина.***  Напоминают двух крыс, что же еще?

***Первый мужчина.*** Конечно, конечно…Но как то…У них был такой вид…

***Второй мужчина.***  Какой вид?

***Первый мужчина.*** В них было что-то человеческое.

***Второй мужчина.***  Что? Что ты сказал?

***Первый мужчина.*** Да, верно…В них было что-то человеческое.

***Второй мужчина.***  Человекообразные крысы? Ты с ума сошел!

***Первый мужчина.*** Не сердись. Но в них действительно было что- то такое.

 ***Второй мужчина.***  Люди как крысы…Крысы как люди…Ты пьян?

***Первый мужчина.*** Нет. Мне просто показалось…Пойдем…Все в порядке, да?

***Второй мужчина.***  Чшшш…попридержи язык. Там целая куча крыс!!!

***Первый мужчина.*** Где???

*Оба яростно стреляют в зрительный зал.*

*Занавес.*